

Porównanie tłumaczeń Mateusza 13:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Obrosło tłuszczem bowiem — serce — ludu tego, i — uszami trudno [im] słyszeć, i — oczy ich zamknęli, nie by zobaczyli — oczami i — uszami usłyszeli i — sercem zrozumieli i zawrócili i uleczyłbym ich.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Zostało utuczone bowiem serce ludu tego i uszami z trudem usłyszeli i oczy ich zamknęli by czasem nie zobaczyliby oczyma i uszami usłyszeliby i sercem zrozumieliby i nawróciliby się i uzdrowiłbym ich
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż tłuszczem obrosło serce tego ludu, z trudem uszami usłyszeli, swoje oczy zamknęli, aby oczami nie zobaczyli* ani uszami nie usłyszeli, (aby) sercem nie zrozumieli, nie nawrócili się – i abym ich nie uleczył .** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zgrubiało bowiem serce ludu tego, i uszami ciężko usłyszeli, i oczy ich przymrużyli*; coby nie zobaczyli oczyma, i uszami usłyszeli, i sercem zrozumieli i zawrócili, i (uleczyłbym) ich.³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Zostało utuczone bowiem serce ludu tego i uszami z trudem usłyszeli i oczy ich zamknęli by czasem nie zobaczyliby oczyma i uszami usłyszeliby i sercem zrozumieliby i nawróciliby się i uzdrowiłbym ich

¹⁾ <x>500 9:39</x>

²⁾ <x>290 6:9-10</x>; <x>500 12:40</x>; <x>510 28:26-27</x>

³⁾ Zamknęli.